Documentation
0000000000

Translations
0000000

How can you help?
00000000

Resources
0

GNOME documentation and translation: helping you learn and give back

Ekaterina Gerasimova, `kittykat3756@gmail.com`
Alexandre Franke, `alexandre.franke@gmail.com`

GNOME.Asia Summit 2015
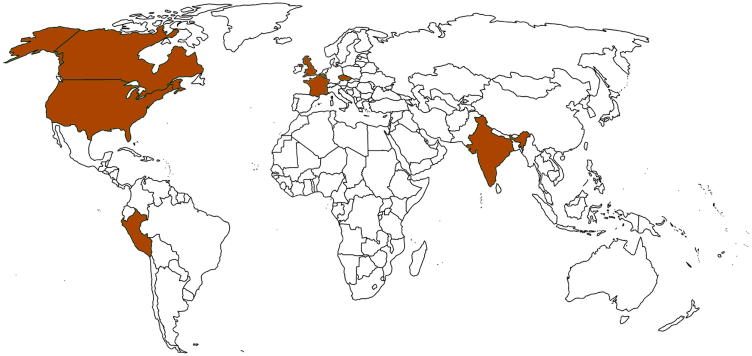
Who are the documentation team?

- Established around 1999
- Sun Microsystems were heavily involved in GNOME documentation in the early days
- Now made up mostly of volunteer contributors
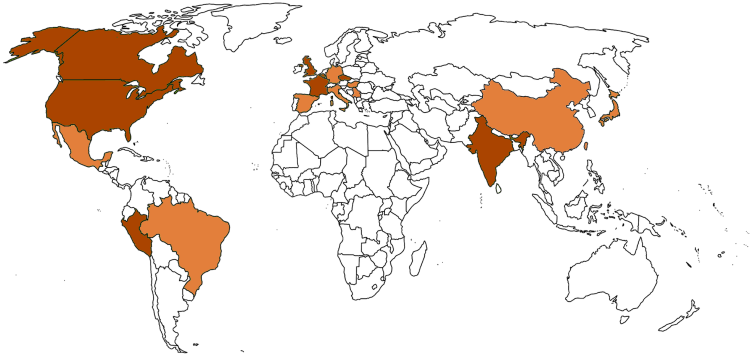- Valuable contributions from other community members, especially translators

GNOME™ ASIA summit 2015

Documentation
○●○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Documentation
○●○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Documentation
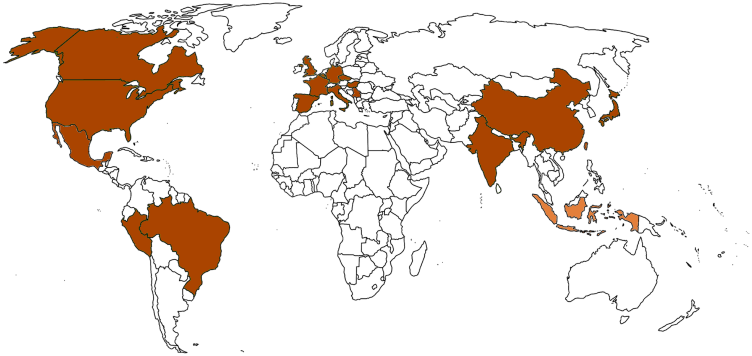○●○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

What does the documentation team do?

- User help: http://help.gnome.org/user/
- System administrator guide: http://help.gnome.org/admin/
- Developer documentation: http://developer.gnome.org

GNOME.ASIA
summit 2015

Documentation
○○○●○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Bantuan GNOME
Bantuan GNOME

🛟 Bantuan GNOME

Log keluar, mematikan, atau berganti pengguna
Learn how to leave your user account, by logging out, switching users, and so on.

Mulai Memakai GNOME
Baru kenal GNOME? Pelajari bagaimana memakainya.

Memulai aplikasi
Launch apps from the Activities overview.

Pengenalan ke GNOME
Perkenalan visual ke desktop Anda, bilah puncak, dan ringkasan Aktivitas.

Desktop, aplikasi & jendela
Perkenalan, pintasan papan tik, kalender, pemberitahuan...

Jejaring, web, surel, & chat
Nirkabel, ethernet, masalah koneksi, meramban web, akun surel...

Suara, video, & gambar
Kamera dgital, iPod, menyunting foto, memutar video...

Berkas, folder, & cari
Mencari, hapus berkas, backup, drive lepas pasang...

Pengaturan sistem & pengguna
Papan tik, tetikus, tampilan, bahasa, akun pengguna...

Perangkat keras & penggerak
Masalah perangkat keras, pencetak, pengaturan daya, manajemen warna, Bluetooth, disk...

Akses universal
Penglihatan, pendengaran, mobilitas, braille, pembesar layar

Tip & trik
Karakter khusus, pintasan klik tengah

Lebih banyak bantuan
Tip tentang cara memakai panduan ini, bantu memperbaiki panduan ini

GNOME.ASIA™
summit 2015

What tools does the team use?

- Mallard
  - XML, similar to HTML
  - designed for application and desktop documentation
- yelp-tools
  - set of helpful command-line tools
  - great for validating Mallard
- text editor (any is suitable)

GNOME™ **.ASIA**
summit 2015

A page in Mallard

```
<page xmlns="http://projectmallard.org/1.0/"
      type="topic" style="task"
      id="browse-web">

  <info>
    <link type="guide" xref="index#start" group="#first"/>
    <credit type="author copyright">
      <name>Ekaterina Gerasimova</name>
    </credit>
    <desc>View web pages on the internet.</desc>
  </info>

  <title>Browse the web</title>

  <p>Web browsers can be used to view pages on the Internet
  when you have an Internet connection. To start browsing
  the web:</p>
```
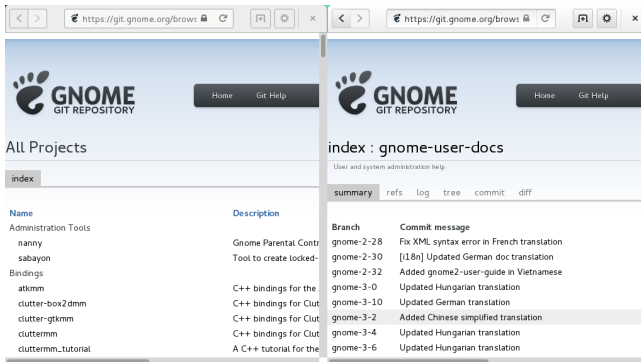
What about the help itself?

- Task oriented: short pages explaining how to achieve one goal
- Extensible: easy to add pages one at a time
- Limited markup: around 50 elements, much fewer than alternatives
- Easy to preview on the go: run 'yelp help/C/' for most applications
- Licensed under CC-by-SA 3.0 or CC-by-SA 4.0

GNOME.ASIA
sUmmIt2015

How does the team work?

- Efforts coordinated on wiki, IRC and mailing list
- At least two in-person meetups per year
- Organised online sprints around release time
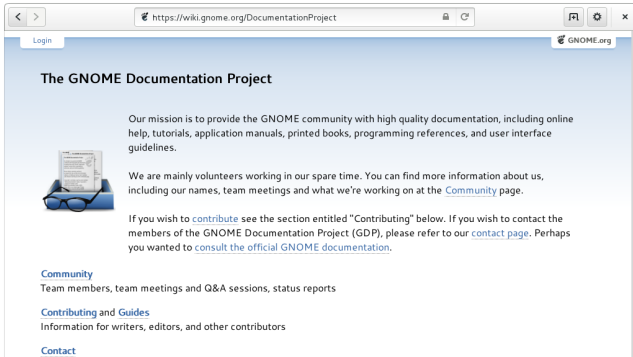- Team members "maintain" docs for individual projects

Documentation
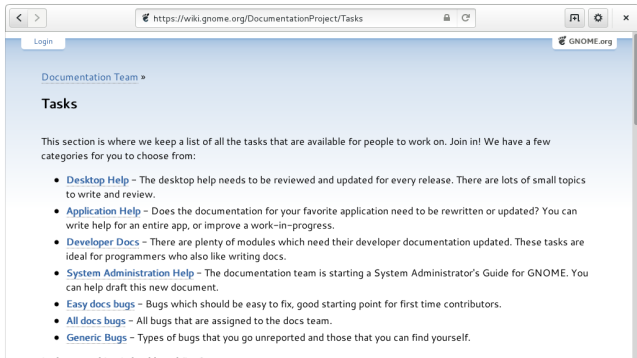○○○○○○○○●○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Where is the code?

http://git.gnome.org

Documentation
○○○○○○○○○○●○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○○

Resources
○

Where is the documentation team workspace?

http://wiki.gnome.org/DocumentationProject

GNOME.ASIA™
summit 2015

Documentation
○○○○○○○○○○●

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Where are the tasks?

http://wiki.gnome.org/DocumentationProject/Tasks

GNOME™.ASIA
summit 2015

I18N team

- I18N team
  - made up of experienced translators and translation team coordinators
  - coordinates between translators and developers
  - coordinates between translation teams
- L10N team
  - one team per language group
  - 136 teams in total, translating 194 languages
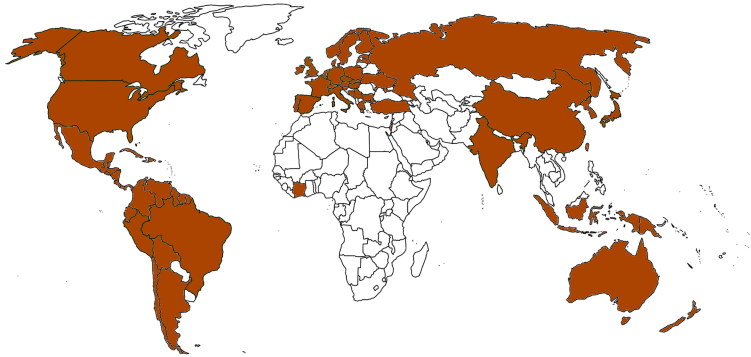 - 41 languages translated to over 80% completion

GNOME.ASIA
summit 2015

Documentation
ooooooooooo

Translations
o●ooooo

How can you help?
oooooooo

Resources
o

Documentation
○○○○○○○○○○○

Translations
○○●○○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Documentation
○○○○○○○○○○

Translations
○○○●○○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

GNOME.org

Alexandre Franke ▾   Log out

Damned Lies

| Home | Teams | Languages | Release sets | Modules |

Damned Lies is the Web application used to manage the
localisation (l10n) of the GNOME project. *More...*

Teams

List of all GNOME Translation Teams, with full information such as
primary contact (coordinator), web pages and mailing list information. If
there is no team for your language, you can easily start your own team.

Languages

List of all languages there are Translation Teams for. Some teams manage
more than one language (usually just simple variants), and here you can
see all the languages GNOME is being translated to.

Release Sets

List of all GNOME release sets and releases we gather stats for.

Examples of release sets are "GNOME Infrastructure" or "GNOME 2.26".
Official GNOME release sets are further divided into categories such as
"Desktop Applications" and "Developer Platform".

Look here if you want to compare language support in any of these
release sets.

Modules

List of all modules with statistics in here.

Modules are separate libraries or applications, with one or more branches
of development included. They are usually taken from the Git repository,
and we keep all relevant information on them (Bugzilla details, web page,
maintainer information,...).

GNOME.ASIA™
summit 2015

Documentation
○○○○○○○○○○

Translations
○○○○●○○

How can you help?
○○○○○○○○

Resources
○

Damned Lies website

Damned Lies

Home | Teams | Languages | Release sets | Modules

GNOME.org | Log in

Indonesian Translation Team

Mohon memberitahu ke milis gnome-l10n-id@googlegroups.com juga ketika memulai penerjemahan suatu modul dan ketika telah mengunggah hasil terjemahannya.

Silakan lihat http://wiki.andika.info/L10n/GNOME/Modul_Prioritas untuk daftar prioritas penerjemahan.

Details

Indonesian Translation Team Page:

http://wiki.andika.info/wiki/L10n/GNOME

Bugzilla:

- Report Bug in Translation
- Show Existing Bugs

Mailing List:

- Send e-mail to the list

Coordinator

Andika Triwidada
Web: http://andika-lives-here.blogspot.com/
Email address: andika at gmail dot com
IRC account: *andika*
Bugzilla account: gnome at i15n dot org

Indonesian `(id)`

Release	User Interface		Graph	User Interface (red.)		Documentation		Graph
GNOME 3.18 (development)	96%	42115	724	731	96%	42115	724	729	20%	4686	476	17380	
GNOME 3.16 (stable)	97%	42385	639	437	97%	42385	639	437	20%	4686	476	17382	
GNOME 3.14 (old stable)	100%	43251			100%	43251			21%	4808	441	17227	
GNOME 3.12 (old stable)	100%	42732			100%	42732			20%	4874	257	18975	
External Dependencies (GNOME)	100%	5045			100%	5045			100%	660			

Translation tools

- PO file editor
    - poedit
    - Gtranslator
    - lokalize
- Translation memories

Why are you here?
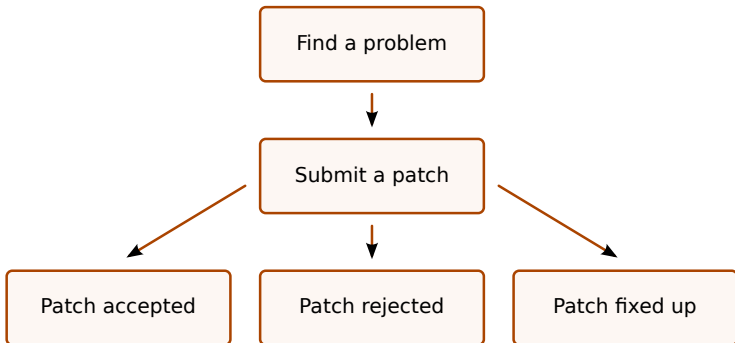
It's all about the people

- Talk to people. . .
    - IRC
    - Mailing lists
    - Here and now
- Use available resources
- Ask for help

GNOME™ ASIA
summit 2015

Documentation 00000000000

Documentation
00000000000

Translations
0000000

How can you help?
00000000

Resources
0

Code of conduct

- Assume people mean well
- Try to be concise
- Be patient and generous
- Be respectful and considerate

Documentation
00000000000

Translations
0000000

How can you help?
000●0000

Resources
○

Workflow

- Find out about the project workflow and follow it
  - Bugzilla
  - Mailing lists
  - IRC
  - Email
- Build and test

?

GNOME™ ASIA
SUMMIT 2015

Documentation
○○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○●○○○○

Resources
○

Workflow

- Find out about the project workflow and follow it
  - Bugzilla
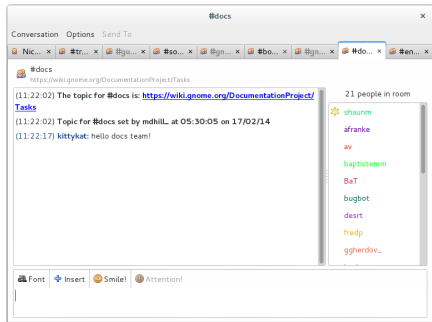 - Mailing lists
  - IRC
  - Email
- Build and test

Documentation
○○○○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○●○○○○○

Resources
○

Workflow

- Find out about the project workflow and follow it
  - Bugzilla
  - Mailing lists
  - IRC
  - Email
- Build and test

Documentation
○○○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○
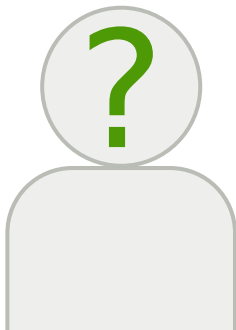
How can you help?
○○○●○○○○○

Resources
○

Workflow

- Find out about the project workflow and follow it
  - Bugzilla
  - Mailing lists
  - IRC
  - Email
- Build and test

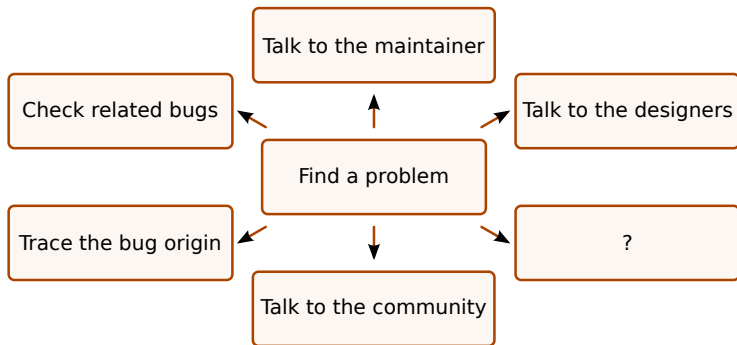## Workflow

- Find out about the project workflow and follow it
  - Bugzilla
  - Mailing lists
  - IRC
  - Email
- Build and test

Documentation
○○○○○○○○○○○

Translations
○○○○○○○

How can you help?
○○○○●○○○

Resources
○

How things happen

Make good contributions

- Use the reviewer's time well
- Be patient
- Keep to the style of the project
- Follow the review process
- Respond in a timely manner
- Write good commit messages

Experience and growth

- The more you contribute, the more you communicate with people
- The more you communicate, the more you become part of the community
- Once you are part of the community, you can become a Foundation member

- Help others?

Summary

- The passion for a FLOSS project comes from your personal interest in the project
- Collaborate with others and learn together
- Explore other projects

Resources

📄 Documentation team:
https://wiki.gnome.org/DocumentationProject/

📄 Source code:
https://git.gnome.org/

📄 Bugzilla:
https://bugzilla.gnome.org/

📄 Mallard reference:
http://projectmallard.org/

📄 Translation team:
https://wiki.gnome.org/TranslationProject

📄 Damned Lies:
https://l10n.gnome.org

📄 Indonesian translation team:
https://l10n.gnome.org/team/id

GNOME™ ASIA
summit 2015